



议程项目9

《生境议程：目标和原则、承诺和全球行动计划》

第一委员会的报告

报告员： 艾谢·埃森·奥乌特夫人 (土耳其)

增编

《伊斯坦布尔人类住区宣言》

1. 我们,各国元首、政府首脑和官方代表团团长,于1996年6月3日至14日在土耳其伊斯坦布尔聚集一堂,召开联合国人类住区会议(生境二),并借此机会核可确保人人有适当住房以及确保人类住区更安全、更健康、更适宜居住、更公平、更可持续和更具生产力这些普遍目标。我们在《联合国宪章》的启发下,讨论了会议的两个主题--人人有适当住房和在日益城市化的世界发展可持续的人类住区,目的在于再度确定国际、国家和地方各级现有的行动伙伴关系,并建立新的行动伙伴关系,以改善我们的生活环境。我们决心动力于《生境议程》中所列的各项目标、原则和建议,并保证互相支持以实现这些目标、原则的建议。

2. 我们是在具有紧迫感的心情下审议了住房和人类住区状况持续恶化的问题。与此同时,我们确认城市和城镇为推进经济发展以及社会、文化、精神和科学进步的文明中心。我们必须利用我们住区所提供的机遇,保存其多样性,以推动各国人民之间的团结。

3. 我们重申我们致力于让全人类享有更高的生活水准、更大程度的自由。我们回顾在加拿大温哥华召开的联合国人类住区会议、纪念无家可归者收容安置国际年的活动以及《到2000年全球住房战略》,这些都有助于让全世界更多地认识到人类住区的问题,并要求采取行动实现人人有适当住房的目标。联合国最近召开的世界会议,特别是联合国环境与发展会议,为我们提供了一项公平实现和平、正义和民主的全面议程,这项工作以经济发展、社会发展以及环境保护为基础并以其作为可持续发展进程中相互依赖和相辅相成的组成部分。我们力求将这些会议的成果纳入《生境议程》。

4. 为改善人类住区内的生活质量,我们必须努力消除在大部分情况下,尤其是在发展中国家、已达到危机程度的情况恶化现象。为此目的,我们必须特别全面地探讨尤其是工业化国家的不可持续的消费和生产型态;不可持续的人口变化,其中包括结构和分布情况,并优先考虑人口过度集中的趋势;无家可归者问题、贫穷的增加;失业;社会排斥;家庭不稳定;资源不足;缺少基本基础设施和服务;缺少适当的规划;治安恶化和暴力;环境恶化以及在灾害面前越来越无能为力的现象。

5. 人类住区的各种挑战是全球性的,但是各国和各区域也面临需要以具体办法解决的具体问题。我们确认有必要加紧努力和合作,改善全世界城镇乡村的生活条件,特别是在情况特别严重的发展中国家以及转型经济期国家。在此方面,我们承认,世界经济的全球化为发展进程带来了机遇和挑战,同时也带来了风险和不稳定因素,并且除别的以外,在发展经费筹措、外债、国际贸易和技术转让等问题上采取积极行动将有助于实现生境议程的目标。我们的城市必须成为人们能够过有尊严、健康、安全、幸福和希望的生活的地方。

6. 农村和城市发展是相互依赖的。除改进城市生境之外,我们还必须努力向农村地区提供足够的基础设施、公共服务和就业机会,以增加农村地区的吸引力,发展一个综合的居住区网络,尽量减少人们从农村向城市的移徙。中型和小型城镇需要特别的注意。

7. 由于在可持续发展中,人占有中心地位,并且是我们落实《生境议程》的行动的基础。我们认识到妇女、儿童和青年尤其需要安全、健康和有保障的生活条件。我们应加强努力,消除贫穷和歧视现象,推广和保护所有人的一切人权和基本自由,提供所有人在教育、营养和终身保健服务方面,特别是在有适当住房方面的基本需求。为此目的,我们决心按照当地的需求和现实情况,改善人类住区的生活条件。我们确认有必要因应全球、经济、社会和环境趋势,确保为所有人创造更美好的生活环境。我们还应确保使所有的妇女和男子充分和平等参与,并使青年有效参与政治、经济和社会生活。在住房和可持续的人类住区发展政策、方案和项目方面,我们应促使残疾人能通行便利及促使男女平等。我们作出这些承诺时特别考虑到生活在绝对贫穷中的十亿人民以及《生境议程》中列举的易受伤害和处境不利的群体成员。

8. 我们重申致力于逐渐充分地实现各项国际文书中规定的有适当住房的权利。为此目的,我们将力求所有层次的公众、私营伙伴和非政府伙伴积极参与,确保有权的法律保障,免受歧视的保障以及所有人及其家人均能平等获得可以担负的适当住房。

9. 我们将努力以对社会和环境负责的方式扩大可以担负的住房供应,其办法是让市场有效率地运作,使人们更容易获得土地和信贷,并协助那些无法进入住房市场的人们。

10. 为了维持我们全球的环境和改善我们人类住区的生活素质,我们承诺致力于可持续的生产、消费、运输和住区发展方式;防止污染;尊重生态系统的负担能力;以及为后代保存机会。在这方面,我们应本着全球伙伴关系的精神协力养护、保

护和恢复地球生态系统的健康和完整。鉴于不同的因素造成全球的环境恶化,我们重申各国负有共同但是不同的责任的原则。我们也确认,我们采取这些行动的方式必须符合预防原则,这项原则应根据各国的能力广泛应用。我们还应该促进健康的生活环境,尤其是通过提供足够数量的安全饮水和有效的废物管理。

11. 我们应促进具有历史、文化、建筑、自然、宗教和精神价值的建筑物、遗迹、空地、风景和住区形态的保护、恢复和维修。

12. 我们采用赋予能力的战略及伙伴关系和参加的原则作为实现我们的承诺的最民主和有效的办法。确认在执行生境议程方面地方当局是我们最密切和必不可少的伙伴,我们必须在每个国家的法律框架内,通过民主的地方当局促进权力下放以及根据各国的情况努力加强这些地方当局的财政和体制能力,同时确保其透明度、责任性和对人民的需要作出回应,这些是对各级政府的关键性要求。我们还应该增加同议会议员、私营部门、工会、非政府组织及其他公民社会的合作,同时充分尊重其自主。我们也应该提高妇女的作用,并且鼓励私营部门从事社会上和环境上负责任的公司投资。地方上的行动应通过以21世纪议程、生境议程或任何其他同等方案为基础的地方方案加以指导和促进,并利用世界城市和地方当局大会在伊斯坦布尔展开的世界性合作的经验,但不妨碍本国政策、目标、优先次序和方案。赋予能力的战略包括由政府负责酌情为处境不利及脆弱的群体的成员执行特别措施。

13. 由于执行生境议程需要足够的资金,因此我们必须在国家和国际各级调动资金,包括来自各方面--多边和双边以及公家和私人方面--的新的额外的资源。在这方面,我们必须促进能力建立及促进适当的技术和诀窍的转移,此外,我们重申在最近的联合国会议上,尤其是在21世纪议程中定出的关于资金提供和技术转让的承诺。

14. 我们认为,充分而有效地执行生境议程将需要加强联合国人类住区生境中心的作用和职务,同时考虑到该中心必须将重点放在明确的与仔细拟订的目标和战

略问题。为此目的,我们承诺支持生境议程及其行动计划的成功执行。关于生境议程的执行,我们充分认识到为这个会议编制的区域和本国行动计划的贡献。

15. 在伊斯坦布尔举行的这个会议,标志着一个新的合作时代、一个具有团结精神的时代。在我们迈向二十一世纪时,我们提出一种积极的可持续的人类住区的观念,提出一种我们共同的前途有希望的感觉,并吁请大家一起接受一项真正有价值和有吸引力的挑战,就是一起建设一个人人能住在安全住房、过着有尊严、健康、安全、快乐和希望的象样生活的世界。

- - - - -